

M263
Song of an inspired Miao.

Sung by Yang Nggai-xing.

This year we may know,
Know that, from Hmao-dleu-lao, the man Gi-jiai,
His daughter, the young woman, carried on her back,
Carried her baby, as she went to recruit soldiers.

5 The young woman, the daughter, ordered,
Ordered the soldiers to advance.

This year we may know.
Know that, from Hmao-ni-geu, the man Gi-dlu,
His daughter, the young woman, carried on her back,
10 Carried her baby, as she went to recruit soldiers.

The young woman, the daughter, led out,
Led out Miao soldiers, bearing pruning hooks in their hands,
Bearing them to go and fight the Chinese Mohammedan soldiers.

15 The land was black with on-coming Chinese Mohammedan soldiers.
They stamped hard with their feet,
And yelled in a terrifying manner,
In order to strike fear into the young woman, the daughter.
But the young woman, the daughter, was not in the least afraid.

20 The young woman, the daughter, led her soldiers and made,
Made surprise attacks on the enemy group three times over,
And the Chinese Mohammedan soldiers fell in all directions.
While many Chinese Mohammedan soldiers were killed and despatched to the
spirit world.

25 When the next day came,
In the morning early, at daybreak just as it was getting light,
The young woman, the daughter, ordered the soldiers to rise.

In their military exercises all were proficient,
In their military training all understood.
The object was to engage the Mohammedan soldiers and force them to
withdraw.

30 But by reason of her younger brother's evil action,
(Because he was too lazy to join in the fighting,
He taught the Chinese Mohammedans how they could take,
Take and kill the guard dogs leaving none,)
The young woman, the daughter, the inspired maid, lost the fight.

35 The young woman, the daughter, the inspired maid led,
Led her companies of soldiers and, retreating, reached,

Reached the valley of Li-kheu at the plain of Gi-tai,
In the shadow at the foot of the mountain.
The Chinese Mohammedans pursued,
Pursued the young woman, the daughter's companies of soldiers and struck,
40 Struck down the young woman, the daughter's soldiers killing them as they
went.

All this was because a young Miao lad bore,
Bore an evil heart, the heart of a thief, and betrayed,
Betrayed the young woman, the daughter, the Miao maid and her people to
death.

45 So in the end the young woman, the daughter, led,
Led the inspired young Miao women and young Miao men to destruction.

Thus it is ended